

MARIJAN KRAMBERGER

# slovenačka drama 1962.

Prošle godine su u Sloveniji u obliku knjige izašle svega dve drame. Predstava o nekoj drami štampanoj u obliku knjige je zaista nužno nepotpuna, jer štampanje dela predstavlja samo sekundarnu delatnost u odnosu na scensko izvođenje. Uopšte samo manji deo dramske produkcije bude štampan, upravo zbog toga smemo očekivati da takvi izuzeci budu zaista kvalitetna dela, o kojima vredi opširnije raspravljati.

Što se tiče *Afere Primoža Kozaka*, to u punoj meri važi. Ako ćemo o glavnom grehu slovenačke literature, njenom prilično opštem provincijalizmu i staromodnosti, zbog kojeg njeni talenti ne daju od sebe koliko bi zapravo mogli, kad se radi o novoj drami čoveku upravo odlane: ipak jednodimenzionalno, „svetskog ranga“, kakvog ne treba da se stidimo pred nijednim forumom. U svakom retku, u svakoj napisanoj reči jasno osećamo da delo nije nastalo negde bogu iz leđa u devetom selu, već u sedištu živog i značajnog savremenog zbiljanja — gde se objektivno, društveno-geografski svakako i nalazimo, a kako je retko naša praslava, umrtvljena duševna oblast barem približno ekvivalentna toj slavnoj društveno-geografskoj! Ako su Sartre ili Kaml kako pomogli Kozaku da izađe iz ukletosti, tim bolje, malo ko bi bio pokodniji za tu ulozu od te dvojice.

Sigurno je da je drama skoro bravurozno intelektualno dostignućje. U njoj se međusobno sukobljava čitav niz jasnih, savesto izrađenih i idejno zasnovanih životnih koncepta od kojih je svaki dovoljno tipičan za ovo vreme; i to tako beskompromisno i burno da se sa svih strana uzajamno osvetljava i otkriva, u svaku svoju i svaku protivnikovu i jaku i slabu tačku, pokazujući sve protivrečnosti i sve međusobne nezdruzivosti tih ostro izdiferenciranih odnosa prema svetu. U tekstu skoro neprestano grmi i seva tako da delo prolazi skoro kao kakva osepljujuća, osvežavajuća, a donekle i strašna oluja ispred očiju zbrnjenog slovenačkog gledaoca ili čitaoca, nenaviknutog na misaone napore koje drama traži od njega svojim prividnom nepristupačnošću, kada dopusti da suprotne sile svom žestinom udare jedna o drugu. To je takva novost da za mnoge predstavlja verovatno skoro šok, iako po međunarodnom merilu ne znači ništa naročito; ali sasvim je nešto drugo gledati francuskog Sartra nego domaćeg. Zapravo, drama se kritičarima, u svome intelektualizmu, čini čak jednostrana i ljudski manje kompletna. Na prvi pogled to ne bismo mogli potvrditi: istina je da njena lica pre svega zastupaju određenu idejnost, ali ta idejnost se ne iskazuje kakvim apstraktnim komentarisanjem, nego je lična, jednostavno živa, i nastalom žive s tako potpunim angažovanjem cele svoje ličnosti, s toliko strastvenim osećanjem, interesom i voljom, da postaju kompletne i plastične pred našim unutrašnjim očima, da u delu ne nedostaju scene koje bi nam recimo

pokazale junakov odnos prema ženama, deci, prirodi itd. Uprkos tome ima nešto istine u zamerci zbog jednostranosti. Stvar je u tome što ličnosti iz Kozakove drame ipak raspravljaju samo o stvarima o kojima čitanci iz celoga teksta ništa stvarnoga ne saznaju. Konkretnost situacije na koju se njegova lica neprestano pozivaju, do kraja nam ostaje mučna zagonetka. Za trenutak nam se čini da će se zavesa ipak rastvoriti, kada čujemo da je politikomesar Marcel na svoju ruku naredio vodi jedne od četa u brigadi da napadne selo, a ovaj pak nije izvršio naredbu, nego je obavestio o tome komandanta brigade Simona koji je zapovest promenio. A kakve razloge za napad na selo je Marcel imao i šta je govorio protiv njega, to autor nigde nije razjasnio. Zato, kada se radi o ovom delu, samo s teškom i naporitim apstraktnim kombinacijama dolazimo do vlastitog stava o suprotnim polovima dramatične napetosti koje oličavaju Marcel i Simon.

Marcel je, izgleda, bar po njegovim rečima bi čovek tako sudio, nekako prototip nepoverljivog, pesimističkog centraliste, bez čovečnosti, budućeg staljinističkog-birokratskog „moćnika“. Još olednije autor stavlja najapstraktniji i najpripadniji idiom u usta Simonu, koji sa svojim parolama o „zrelosti čoveka“ i „punom obimu“, o „čistoj revoluciji“ kao „borbi za svoj pravi sadržaj“, za „stvaranje samoga sebe“ za „život prema svome liku“ itd. — ta borba je po njegovim izjavama već stvorila od boraca ljudski povezanu zajednicu, što na žalost ničim ne možemo dokazati — još najviše podseća na izvesne filozofske napise iz *Perspektiva*, jer kao i oni nigde ne izlazi iz začaranog kruga golih egzistencijalističko-ontoloških spekulacija do konkretnog plana za društvenu zajednicu, nime takva jedna veza za sada još u njima ne vidi, iako se prilično govori o njoj.

Imam osećanje da će uprkos drugačijoj Kosovoj interpretaciji u desetakom broju *Perspektiva* mnogi razumeti Aferu kao romantičnu tragediju o Simonu koji ostaruje samoga sebe i žalosno propada u ovome ružnom i prijavom svetu; komesar Jeremija će verovatno biti razjasniti kao element koji koči i koji se kroz celu dramu samo iz dramaturških razloga pravi nepristrasnim, da bi u poslednjoj sceni pokazao svoje pravo lice, nipočemu bolje od Marcelovog-zaprepašujuće nezasluzeno una-

pređenje koje doživljava taj mračni tip na kraju burne i duge neizvesne priče, mnogima će se, naime, prilično opravdano odupirati; i svakako će cela ta interpretacija vrveti analogijama sa položajem jednog, progonjenog intelektualca u današnjem bezdušnom društvu. Čini mi se da su neke scene zaista i napisane specijalno da bi se tako mogle interpretirati; celina ipak zvuči mnogo drugačije, delimično zato što je sam autor uglavnom, uprkos svemu, želeo tako, delimično, verovatno, mimo njegove volje i protiv nje.

Bez brige možemo reći da je Simon objektivno, asocijalan čovek. Celo vreme govori o mikro-zajednici svoje brigade, istinski, objektivno nastajuće istorijske društvene zajednice, usred koje živi, o Italiji nikad ne govori, jer je, kao što kaže, nikada nije doživio; neverovatno, ali tako hoće autor. Simonov horizont je kratko rečeno krajnje uzak, svet preko tarabe njegovog komunalizma za njega ne postoji. „Slušaj ti sofisto, da li ti je poznato da Nemci dovlače čete u tu oblast?“ „Govoriš o brigadi, ali ceo problem anti-fašističke revolucije nisi sagledao.“ Čovek se pri čitanju uhvati za te komesarove reči možda zahvalnije nego što je to autor predvidio jer se odnose na moralno defektno sleplo i indiferentnost.

Kriterijum za sve što radi je Simonu nekakva narcisoidna etička higijena: on neće da prija ručke krvlju i blatom. „Rekao bih da je to jako prijavo“, karakteristično izjavljuje negde o nekoj uređbi. Pitam se da li zapravo živi usred revolucije ili na mesecu: ili ne vidi oko sebe da je njegova revolucija (kao svaka revolucija) svirepo i strašno vreme? (I taj samoljubivi duhovni aristokrata u etičku nevinost pripreman je da ode i u smrt: „Svako nosi svoju glavu na prodaju i to je kriterijum za ono što radi.“ A u tome, zaista, objektivno ne možemo videti neku posebnu veličinu, taj čudni kriterijum vodi samo u izlišno samouništenje.

Mislim da je Kozak bar delimično bio svestan prilično očigledne moralne problematičnosti Simonovog koncepta. To zaključujem iz za Simona nimalo jasne-pojednostavnosti prilikom raspleta događaja kada Kristijan, najbeglavija i patološki najbednija figura u celoj drami, najjednom, bez pametnog razloga odluču da ga slepuje poente je očigledno neprijatan aluzija na beglavnost obojice: naime, bez osnova bi bilo očekivati da nećemo uzeti u obzir ovaj

događaj prilikom evaluacije centralne radnje.

S druge strane nema sumnje da autor centralno lice drame vidi u komesaru Jeremiji, kome je i dao najviše teksta; po svojoj zanimljivosti i čovečnosti to Jeremija u punoj meri i zaslužuje. Između ostalog, dok ostale ličnosti brane svaka svoj apstraktno-idejni program, komesar zastupa svima njima dijametralno oprečni i nesavladljivo strani „životni koncept“ delanja: razume se da se, u skladu sa samim sobom, on nigde konceptualno ne opredeljuje (iako je sasvim čvrsto opredeljen) nego jednostavno svoj koncept pokazuje svojim postupcima. Komesar Jeremija i niko drugi nosi radnju drame; svi skupa, ceo „debatni klub“, očajnički pokušavaju da postavle na noge nekakvu protivigru, koja, pak, nije ravna igri i tako je bezizgledna da se praktično i ne oseća: svim tim ideolozi zima je slobodno delovanje u okviru date objektivne nužnosti velikom stranu, da se svaki put, kada pokušaju da nešto urade, samo zaleću glavom u zid.

Zbog toga je prezir koji komesar pokazuje prema njima razumljiv i prirodan; ali ipak treba napomenuti da Jeremija ponekad teatralno efektno preteruje u tome — recimo na početku, kada se predstavlja gledaocima izjavom: „Intelektualci! Ah, kada ćemo to prevazići, svaki minut svog života posvetiću istrebljivanju te beđe.“ U stvari, naime, sasvim dobro razume ideje o kojima naizgled neće ni da čuje, pa čak i Simonov: „I ne kažem“ veli Bernardu, „da je to bio loš pokušaj. Možda je bio samo preuranjen.“ I Simonu: „Imaće dosta vremena da govoriš o slobodi kada pobeđimo.“ U suštini, taj arrogantni, bistri i gubi reči, raspravljajući o čovečnosti, svojoj ili tuđoj, čini mi se etički čistiji od svih onih koji su mu suprotstavljeni, jer jedino on jasno dijalektički razlikuje i povezuje gadost i lepotu zbiljanja u kome se je obreo, te zbog lepote svesnog preuzimanja na sebe odgovornost za blatnu i krvavu stranu revolucije, iako mu se ova možda ništa manje ne gadi, nego što se gadi Simonu.

Priznajem da mi je Kozakovo parabolično odobravanje naše prakse, uz rezervu, u vezi sa različitim teoretičkim krajnostima, lično nešto bližu. Moram da kažem da mi zapravo vraća poverenje u literaturu, uopšte, a specijalno u našu, jer vidim da

njegov idejni fanatizam, i pošto, zaista, nije zreo za samostalne postupke, pretvara ga u poslušno oruđe vodstva pokreta, mada je kao i ranije naštio što se tiče njegovih ljudskih kvaliteta. Svoje razmišljanje o njemu zaključuje rečima: „Nelepe poslove namećeš čoveku, voleo bih da te nema.“ I u efektnim zaključnim akordima drame („Tako, I sada otidite. Svi otidite.“) zazvani u njegovom preziru čak laki prizvuk netrpeljive mizantropije.

I kako je autor Simona još naknadno diskvalificirao izvesnim dramaturškim rešenjima, tako se, kada se radi o Jeremiji, ponekad ne možemo osloboditi utiska da ga oprezno favorizira. Pre svega, dovoljno očigledno mu je „poklonio“ — Simona, jer ga je, sa fabulativno ponešto površno pripremljenim motivom Simonovog neuspelog bekstva, oslobodio dileme šta da s njim uradi. Još veću uslugu mu je napravio time, što je celo vreme održao dramu na nivou apstraktnog načelnog sukoba između ideja kao takvih i možda ništa manje ne gadi, ne jednoj strani prikazao njegove antagoniste kao tvrdoglave fanatike koji nikada nikome ne pokušavaju da ljudski konkretno približe svoje ideje i kojih se ne tiče, šta o njihovim nazorima misle, recimo gledaoci, a s druge strane komesarovoj akciji oduzeo i onu poslednju konkretnost zbog koje je mogla postati problematična: kada bismo na primer znali zašto je došlo do gore spomenutog napada na selo, možda bismo dali za pravo Simonu i Marcelu, a ne komesaru. Tako, kako sada stoji stvar, naša osećanja nemogu biti nepouzdana.

Zbog toga je, dakle, bilo potrebno ostati pri čistoj, asketski papirnoj apstrakciji, o koju smo se na početku spotaknuli: zbog komesara. I na kraju, zbog toga je drama, i u odnosu na Sartra i Kamija, ipak nešto naročito, nešto naše: zbog komesara kao pozitivnog revolucionara — čoveka od dela.

Priznajem da mi je Kozakovo parabolično odobravanje naše prakse, uz rezervu, u vezi sa različitim teoretičkim krajnostima, lično nešto bližu. Moram da kažem da mi zapravo vraća poverenje u literaturu, uopšte, a specijalno u našu, jer vidim da

10-74593798

Neke slike u sećanju imaju  
svetlost vrhova i usamljenost polja;  
savanih u dragom pejzažu.

Druge čuvaju svetkovine  
već davnih dana;  
nežne figurice  
koje slikar stavlja na svoje ikone...

Ispred cvetnog balkona  
vizija jedne bolne ljubavi.

Veće treperi rumenim odsjajem sunca...  
Bršljan se pružio po belom zidu...

U okuci neke ulice u senci  
neka podrugljiva avet ljubi ružu.

Stvarati svetkovine ljubavi;  
na našu ljubav mislimo;  
spaliti note mirise  
na planinama neprohodnim

... i ne odati tajnu  
naših bleđih lica.  
jer u bahanalu ovog života  
svoje čaše prazne čuvamo  
dok se s ehom kristala i pene  
smeju sokovi pozlaćenih vinograda.

Ptice skrivene u granju  
usamljenog parka  
podrugljivo zviždi...

Čedimo  
polusenku jednog sna u naš pehar.  
I nekoj supstanci zemlje u našem telu  
vlaga vrta se čini kao laskanje.

Kao Anakreont  
hoću da pevam i smejem se  
i u vetar hitnem  
učenu tugu i stroge savete,

hoću, pre svega, da se napijem,  
znate već... Čudna:  
čista vera u smrt, tužno veselje  
i samrtni ples pre vremena!

Život sad ima ritam  
valova koji prolaze,  
talasića rhtavih  
koji se pretvaju i sustižu.

Život sad ima ritam reka,  
smeđ voda  
koje kroz zeleni šenar teku  
i međ zelenom trskom.

Rascvetali san donosi povetarac;  
raste mlada bujnost u novim granama;  
drhte kritica i lišće,  
i streloviti popled orla  
ne nalazi žrtvu... Podrhtavaju polja u snu,  
kao harja treperi sunce.

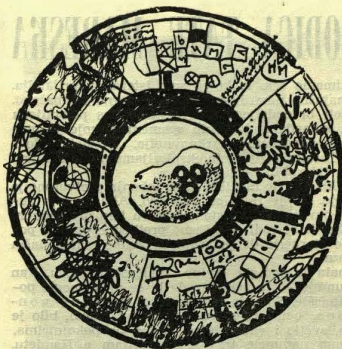
Prolazna iluzija očiju ratničkih,  
koje kroz šume prolaze  
u podnevni čas: još mi podrhtava u grudima  
strela iz tvog tobolea!

Na tvojim usnama cveta radost  
lihvada u cvetu; tvoja odeća  
miriše na prvu jagorčevinu,  
ljubičice imaju miris tvojih sandala.

Sledio sam tvoje korake po staroj šumi,  
obuzete radošću brzonoge srne,  
i hitre ružičaste mišice  
tvojih grubih stopala međ zelenim granjem.

Prolazna iluzija očiju ratničkih  
koje kroz šume prolaze  
kad zemlja ponovo ozeleni i  
smeje se reka u šenaru!  
Podrhtava mi u grudima  
strela koju nosiš u svom tobolcu!

Preveo sa španskog: Duško VRTUNSKI



MILJUŠ N. BRANKO 63

110-74620673

# ANTONIO MACHADO

ipak već nastaju dela, koja mogu  
da čitav zaista strastveno i ne  
samo iz dužne radoznalosti, sa  
unapred skeptičnim odsjajem,  
dela, koja mi — kako bi se to ne-  
kada reklo — „nešto kazuju“,  
koja imaju o nečemu pаметnom i  
istinski značajnom da komuniciraju  
sammom.

Koliko svežu, neobično uznemirujuću  
ljudsku species predstavljaju ti  
Kozakovi momci, po mo-  
me mišljenju veoma karakterističan  
produkt zaista savremene slovenačke  
istinitosti, u našoj literaturi,  
to nam postane jasno tek  
kada se sa Hofmanovom dramom  
Dan i svi dani vratimo u nezdravu  
i morbidnu slovenačku duhovnu  
provinciju.

Na pozornicu stupaju nekakvi  
čudni, nepotpuni, duševno po-  
malno poremećeni ljudi, nekakve  
izgubljene egzistencije, koji pre-  
gaženi i bez snage, hodaju tamno-  
amo po daskama i bez volje, bez  
životne snage bolesno prekopava-  
ju po sebi, po svojoj sadašnjosti  
i prošlosti; svakako da im život  
pri tako pogrešnom pristupu ne  
može izgledati drugačije nego  
zamsren, nepregledan, nerazreš-  
ljiv, prijav i ocazanjan.

Kazumijavo je da se s takvim  
jeuim odnosom život ne može  
savladati, ali za to je kriv odnos,  
a ne sam život; zato su jedno-  
strano razvijeni i zakrivljene lič-  
nosti, kao što su Hofmanove, pre-  
terano osetljive i sklone previše  
intenzivnim emocionalnim reak-  
cijama, koje, zbog pomanjkanja  
vitalnosti i nekakvog defekta u  
funkciji volje, korektiv stvaralač-  
kog optimizma, kao prirodno ne-  
pomućenog odnosa prema svetu,  
ne vraća na pravu meru, te lič-  
nosti se, zaista, nikada neće snaći  
u životu, nego su zauvek osuđene  
na pasivno iščekivanje i mirenje  
sa sudbinom, olicenom u svetu i  
u njihovim vlastitim mračnim na-  
gonima, i na melanholične idealis-  
tičke komentare u svom bednom  
vegetiranju.

To sve što sam spomenuo ne  
važi samo za Hofmanovu poslednju  
dramu, nego je moglo biti na-  
pisano o mnogookoženom novijem  
slovenačkom pozorišnom koman-  
du; naime, delo mi se čini karak-  
teristično za određenu tradiciju,  
koja je u poslednje vreme stupila  
na snagu u našem dramskom stvaralaštvu (Ta tradicija je, između  
ostalog, trudi da se što više pri-

bliži slovenačkom teatru i njego-  
vim posebnim željama i zahtevi-  
ma; uloge su napisane upravo za  
glumce koji, nažalost, još uvek  
neguju, a mladi od starijih pre-  
uzimaju, prilično problematičan,  
stareo i maniriziran stil glume,  
za koju je karakteristično samo-  
dopadljivo i „emocionalno tempirano“  
(tačnije afektivno) modulirane  
zvučne mase teksta, glasova,  
melodije reči i rečenice, uz  
zanemarivanje razumljivosti i  
preglednosti misaonog sadržaja;  
naše pozorište je uglavnom pozorište  
bučno jukstaponiranih afekata,  
a ne pozorište života koji se  
povezava i logički razvija. Ko je  
tu kriv, a ko nedužan teško je ka-  
zati, možda su pisci i glumci jed-  
ni druge odveli tako daleko da se  
danas sve vrti u nekakvom zača-  
ranom krugu. Približavanje taj  
pozorišnoj tradiciji moram našem  
autoru ubrojati pre u zlo nego u  
dobro.)

Idejni kum navedene tradicije  
je, svakako, još uvek Cankar.  
Hofman i neki drugi savremeni  
slovenački dramski pisci, naime,  
veoma slično kao on prihvataju  
to nužno prijav i slab, i tu težu,  
da je čovek bespomoćni produkt  
okoline i „nasleđa“ (nagona) i za-  
to nužno prijav i slab, i tu težu,  
opet po uzoru na njega, kom-  
binuju sa još starijom, romantič-  
nom koncepcijom o suprotstavlje-  
nosti sveta i pojedinca, pri čemu  
je pojedinac, kao fizički akter, u  
slab, ali u svome doživljavanju, u  
mislima i osećanjima („čežnji“) bez  
obzira na to, idealno dobar i  
nepokvaren i dostojan apsolutne  
simpatije, zato za svu njegovu  
zlobu i prijavštinu treba da ga  
ustrajno opravdavamo. A to je za  
mene naprosto amoralno, jer je  
asocijalno. Cankar je, doduše, pre  
pedeset godina mogao odgovor-  
nost za sve slovenačke slabosti  
svaliti na nacionalnu nesamo-  
stañnost i društvenu zaostalost,  
ali danas možemo kazati da smo  
već odavno uzeli u svoje ruke  
svoju sudbinu i odgovornost za  
nju i da takav stav, kakav je tu  
opisan, što se tiče ličnih nastoja-  
nja nema više nikakvog smisla.  
Jer je potpuno lažan, jer imobilizira  
našu savest i svest i deluje  
možda destruktivnije nego celo  
godište kakvih Perspektiva za-

jedno. Kuda ćemo dospeti ako bu-  
de dovoljno da svaku gadost jed-  
nostavno ispedimo patetičnim  
i samodopadnim rečima, pa da  
nam bude zbog naše lepe devički  
čiste unutrašnjosti i zbog kroko-  
dilskih suza bez daljnega sve za-  
boravljamo i oprošteno. Okolnosti  
i nasleđe, sve je to lepo i u redu  
ali, šta si uradio, uradio si; taj  
čin, tosi sada ti, a ne ono što ti se  
vrtima u glavi kao opravdavajuća  
fasada, kao Potemkinovo selo  
pred drugima i pred samim sobom.  
Ili danas zaista još ima smisla  
opravdati slabije? Ili da  
zaista počnemo otkrivati i da dig-  
nemo ruke od života kao što nam  
predlaže Hofman i ostali iz te  
škole? Kažimo još jedanput: Cankar  
je danas još samo udaljena  
istorijska pojava; između njegove  
i naše drustvenostorjske situa-  
cije nema pedeset, već petstotina  
godina razlike i ko pokušava nje-  
govim očima gledati na svet, za-  
ostaje, ne pedeset, nego petstoti-  
na godina, za današnjim vreme-  
nom, toliko su se u međuvreme-  
nu zahtevi izmenili; ja bar do-  
življavam to tako.

Samo logična posledica idejne  
zbrke je psihološka neplastičnost  
Hofmanovih junaka. Naime, na-  
čelno je svaki od njih napola, po  
svojim postupcima, prilično sum-  
njiv i, a napola, po rečima, au-  
torov glasovnogovornik, posmatrač  
pun idealističnih i bolećivih upozor-  
enja na vlastitu i još više, na  
tudu pokvarenost. Logična posledica  
tuđe ustrajnog i usiljenog mor-  
alnog tuša je površnost formula-  
cija, što ponekad, kao munja, pre-  
seca na dvoje autorovo vlastito  
Potemkinovo selo — recimo kada  
junak izjavi: „Zaboga Miri, zar  
ne razumeš da me to već mese-  
cima ždere i da nemam čoveka,  
gde bih se otkako?“ (Str. 34 pod-  
vukao M. K.) poslednje četiri reči  
i čudna aluzija koja zavzuče u u-  
potažbljenom glagolu u vezi sa iz-  
nenadajućim prilogom za mesto,  
govore nam o prirodni etičkih  
stremjenja o ovoj državi više ne-  
go o ostali tekst; u njoj se lju-  
di naprosto otrešaju odgovornosti.  
I logična posledica takvog odnosa  
je da je „društvena kritika“ u su-  
štini nekakvo beznačajno ogova-  
ranje civilizacije.

Neko bi mogao napomenuti da  
obe centralne ličnosti drame na

kraju ipak postaju ljudska bića;  
kada žena sazna da joj je muž  
neizlečivo bolestan, odrekne se  
svojih snova o slobodi i pristane  
da ostane kraj njega da mu o-  
lakša poslednje mesece i dane, a  
muž ju još prevazilazi u plemenit-  
osti kada se skloni u kliniku da  
tamo umre i na taj način je raz-  
reši svih obaveza. Na žalost, taj  
melodramatično ganuljiv završe-  
tak, ni na čemu nije zasnovan,  
tako da ne vidimo zašto bi onaj,  
do sada još tako strašan priisak  
okolnosti i nasleđa, odjednom ap-  
solutno prestao da važi; objektiv-  
no, autor tom kapitulacijom pred  
moralnom problematikom vlastite  
drame, kojom je, bilo iz straha,  
bilo iz komoditeta, ali svaka-  
ko i iz stvaralačke vizionarske ne-  
moći, pokušao da zataji realnost  
njenaog konflikta, samo još više  
omamljuje i uspavljuje već i o-  
vako imobilizirano etičko oseća-  
nje nekritičnih čitalaca i gleda-  
laca.

Ili smo mi Slovenci zaista takvi  
kakvima nas prikazuje ta drama  
i cela tradicija koja stoji iza nje:  
bez vitalnosti, bez životne ener-  
gije, starački, genetički istrošeni  
nagriženi? I kada bi to bila istina  
o nama ne bismo imali drugog iz-  
bora nego da se tome aktivno od-  
upiremo, a mislim da nije istina,  
barem da ne važe u punoj meri.  
Istina je da je u Cankaru dobilo  
krajnje autentičan izraz čitavih  
hiljadu godina naše istorije, hiljadu  
godina zaostalosti i životne ne-  
moci društva i pojedinca. Ali zar  
nismo onim što smo učinili u po-  
slednjih pedeset godina već zna-  
čajno porekli tih hiljadu godina  
i našli pozitivnu protivtežu uticajima  
prošlosti? I nije li već krajnje  
vreme da nas naša umetnost po-  
čne prikazivati onakve kakvi je-  
samo, a ne kakvi su bili naši de-  
dovi i pradedovi, kao zagrižene  
i mnogo puta naslepo agline ra-  
botnike, rešene da nešto postig-  
nu i rešene da za sve otkrivaju  
najpre sebe, a tek onda boga ili  
cara? Kozakov komesar Jeremija  
čini mi se da je zapravo prog-  
ramski lik, iako će ga mnoga  
nežna slovenačka duša odbaciti  
kao bezdušnika, jer simpatije,  
mislim da još uvek idu životnoj  
nemoći i emocionalnim erupcijama  
u krletci sudbine; pa ipak u Je-  
remiji ima više pravog nesentimen-  
talnog i istinski značajnog

osećanja nego u svim ličnostima  
Hofmanove drame zajedno. Isti-  
na je da se Jeremija s vremena  
na vreme ponaša kao slon u tr-  
govini porcelanom, ali taj porcelan  
je uglavnom toliko kičerski  
i staromodan, da čovek ponekad  
ne može drugačije a da upravo  
ne doziva i nadaje što više tak-  
vih bezobzirnih slonova koji bi  
ga temeljito i jednom za uvek  
zgažili i uništili.

Govorili smo, zapravo, više o  
određenoj školi slovenačke dram-  
ske literature u celini, nego kon-  
kretno o Danu i svim danima;  
na taj način smo pokušali barem  
posredno da dotaknemo u raspr-  
vi i ponešto od onoga što laista  
nije stampano. Nekakvih zaista  
izrazitih osobenih četa Hofmano-  
vo delo ne pokazuje. Možemo sa-  
mo naznačiti tragove sličnoga  
„nihilizma“ kakav smo već pri-  
metili u zbirci poezije, ta osobe-  
nost ga i ovde u nekoliko čuva  
od najgorih krajnosti u oseća-  
njima, iako manje uspešno nego  
u Dugi u danovima. Idejno se  
autor, a na to sve ukazuje, upu-  
sto u mali sramežljivi flert sa  
Perspektivama i upleo u tekst  
drame neke najosnovnije pojmo-  
ve iz filozofije potrošačke civili-  
zacije, recimo, „opredmećenje“  
ili „posedovanje“ s nekakvim,  
ponekad prilično svojevrsnim eg-  
zistencijalizmom, u kojem se re-  
čimo ozdravljenje na klinici pro-  
glašava za herojski „otpor pro-  
tiv poslednjeg besmisla-smrti“;  
glavni junak je već unapred osu-  
đena da bude pobeđen „a biti po-  
beđen u boju, to će za njega biti  
ustvari pobeđa“ (str. 98) Takva  
če, dakle, izgledati ta filozofija  
kada bude jednom opšta duhovna  
svojina celog čovečanstva.

Iako su se obe drame o kojima  
smo raspravljali sasvim slučajno  
nasle jedna za drugu, podrobna  
analiza jedne i druge dovela  
nas je do prilično reprezentativnih  
zaključaka o mogućnostima i  
nemogućnostima savremene slo-  
venačke drame uopšte.

\* Članak predstavlja odlomak iz  
pregleda prošlo godišnje književne  
produkcije, koji pod naslovom „Knji-  
ževna žetva 1982.“ izlazi u „Novim  
obzorjima“ u Mariboru.

Sa slovenačkog prevodi:  
Jana MELVIN GER I  
Petar SARDOČ